

UNITED NATIONS ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

Papa
tu peux
sauver
la planète !



Daddy
you can
save
the planet!

*Livre de coloriage pour
les enfants qui veulent éduquer leurs parents.*

*A colouring book for kids who want
to educate their parents.*

New York and Geneva, 2007



UNITED NATIONS

Textes et idées :

Jean-Michel Jakobowicz

Dessins :

Nicolas Dabas

Ce livre de coloriage est dédié
à David et Julie,
mes donneurs de leçons préférés,
à Fleur qui ne saurait tarder
à en donner à son papa et
à Charlie pour qu'il guérisse très vite.

Text and ideas :

Jean-Michel Jakobowicz

Drawings :

Nicolas Dabas

This colouring book is dedicated
to David and Julie, who are my preferred
lesson givers,
to Fleur who will very soon give
some lessons to her daddy and
to Charlie so that he gets well very quickly.

Les enfants au secours de la planète

La planète est en danger et nous sommes responsables de ce qui arrive. Que ce soit le réchauffement climatique, l'épuisement des ressources naturelles, la pollution de l'eau et de l'air, la disparition de certaines espèces animales et végétales, tout cela pourrait être en partie évité si nous acceptions tous de faire des efforts au quotidien.

Bien souvent, il faut le dire, nos enfants font beaucoup plus attention que nous à notre environnement et ne se privent pas de nous en faire la leçon. J'espère que ce livre de coloriage permettra aux adultes de prendre conscience que, comme le dit le vieil adage, « la vérité sort de la bouche des enfants » et que si nous voulons leur léguer un environnement sain, nous devons les écouter, penser à leur avenir, et agir.

Marek Belka
Secrétaire général adjoint des Nations Unies
Secrétaire exécutif de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe



Children to save the planet

Our planet is in danger and we are responsible for what is happening to it. Whether we are talking about global warming, the shrinking of our natural resources, the pollution of our water and air, the animal species that are becoming extinct or the vegetation which is disappearing – all of these could be lessened with a little bit of effort from everyone.

Very often, we must admit, our children take better care of our environment than we do, and they don't hesitate to lecture us about it. I hope that this colouring book will help to make adults realize that, as the saying goes, "Out of the mouths of babes and sucklings...". And if we want to bequeath them an environment which is in good health, we must listen to them, think of their future, and act.

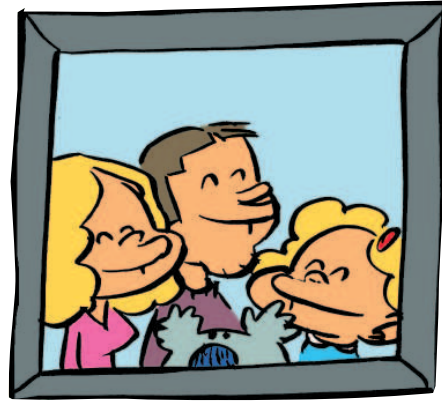
Marek Belka
Under-Secretary-General of the United Nations
Executive Secretary of the United Nations Economic Commission for Europe



Mon papa à moi c'est le plus chouette des papas du monde! Mais voilà, quand il s'agit de protéger notre environnement, il n'est pas toujours très doué. Heureusement, je suis là pour lui dire que parfois il suffit d'un petit geste pour améliorer les choses. Ce livre est destiné à lui rappeler ce qu'il faut faire.

Et j'espère qu'il aidera mes amis du monde entier à éduquer leurs parents, et que tous ces petits gestes mis bout à bout permettront d'aider à sauver notre planète.

Juliette



My Daddy is the most wonderful daddy in the world !
However, when it comes to protecting the environment,
he is not very gifted. Fortunately, I am here to tell him
that sometimes a little gesture is enough to improve
things. This book is intended to remind him of what
to do.

And I hope that it will help my friends of the whole
world to educate their parents, and that all these little
gestures put end to end will make it possible to help to
save our planet.

Juliette



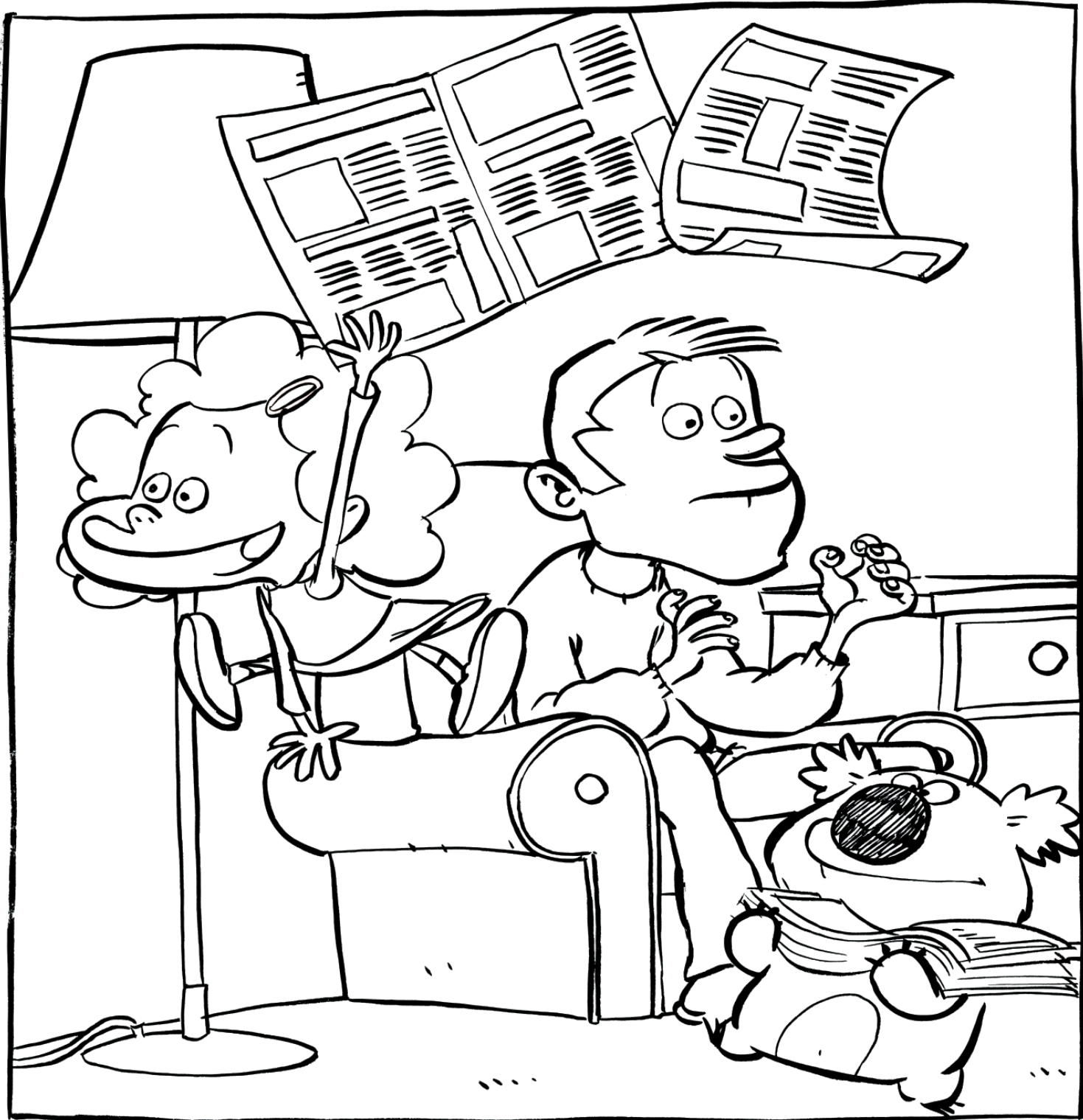
Recycler le papier



Papa, tu peux sauver la planète en recyclant le papier, ça économise du bois, de l'eau et de l'énergie.



Recycle paper



Daddy, you can save the planet by recycling paper. It saves wood, water and energy.



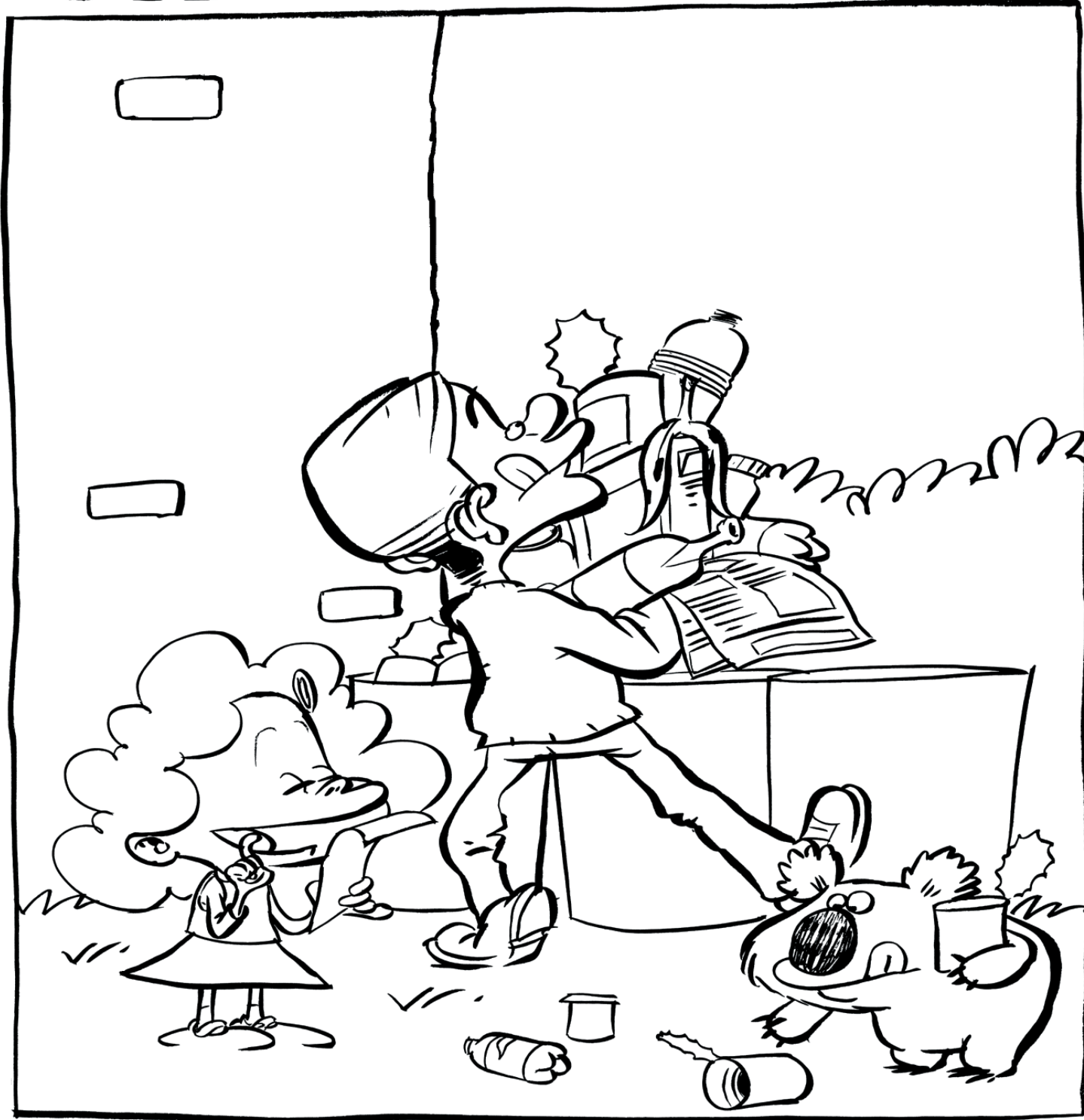
Trier les déchets



Papa, tu peux sauver la planète en triant les déchets qui pourront ainsi être recyclés.



Sort wastes



Daddy, you can save the planet by sorting wastes which will then be recycled.



Faire du compost



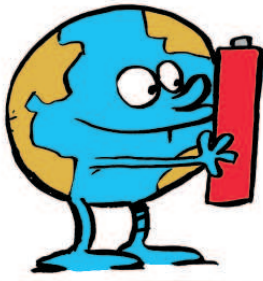
Papa, tu peux sauver la planète en faisant du compost avec les feuilles mortes du jardin qui pourra être utilisé comme engrais ou pour faire du chauffage.



Make compost



Daddy, you can save the planet by making compost with the dead leaves in the garden which will be used as fertilizer or for heating.



Recycler les piles



Papa, tu peux sauver la planète en donnant tes piles à recycler, ainsi tu éviteras de polluer l'eau et l'air.



Recycle batteries



Daddy, you can save the planet by giving your batteries for recycling, it would avoid polluting air and water.



Prendre un panier



Papa, tu peux sauver la planète en prenant un panier à provisions pour faire les courses plutôt que des sacs en plastique qui polluent quand on les jette.



Use a basket



Daddy, you can save the planet by using a basket when you go shopping rather than plastic bags which pollute when you throw them away.



Ne pas gaspiller l'eau



Papa, tu peux sauver la planète en fermant le robinet pendant que tu te rases.



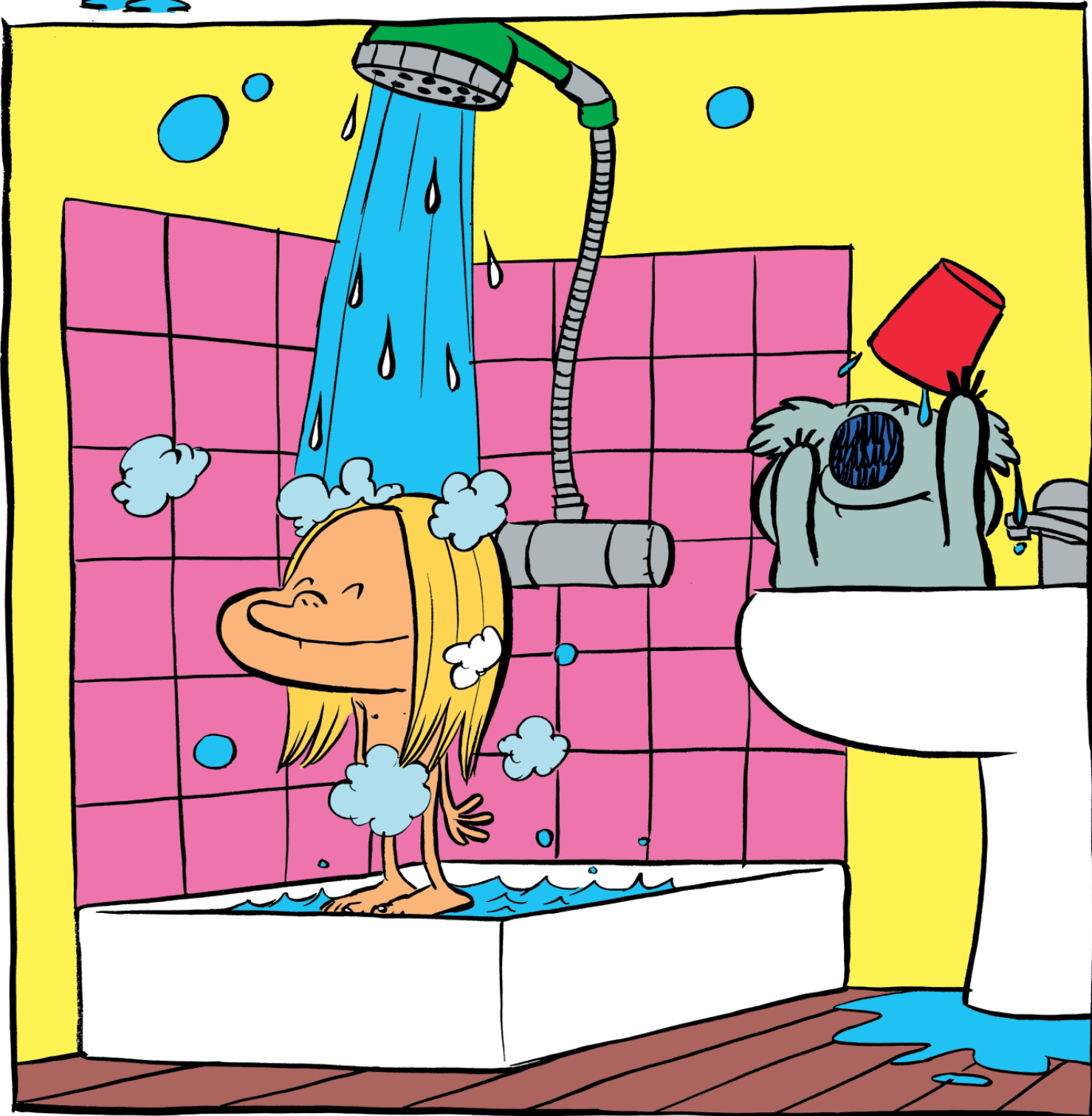
Don't waste water



Daddy, you can save the planet by turning off the tap while you shave.



Economiser l'eau



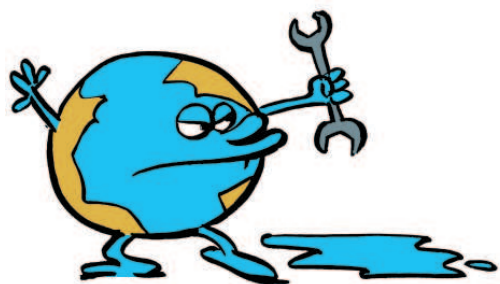
Papa, tu peux sauver la planète en prenant une douche plutôt qu'un bain, ainsi tu économiseras l'eau qui est de plus en plus précieuse.



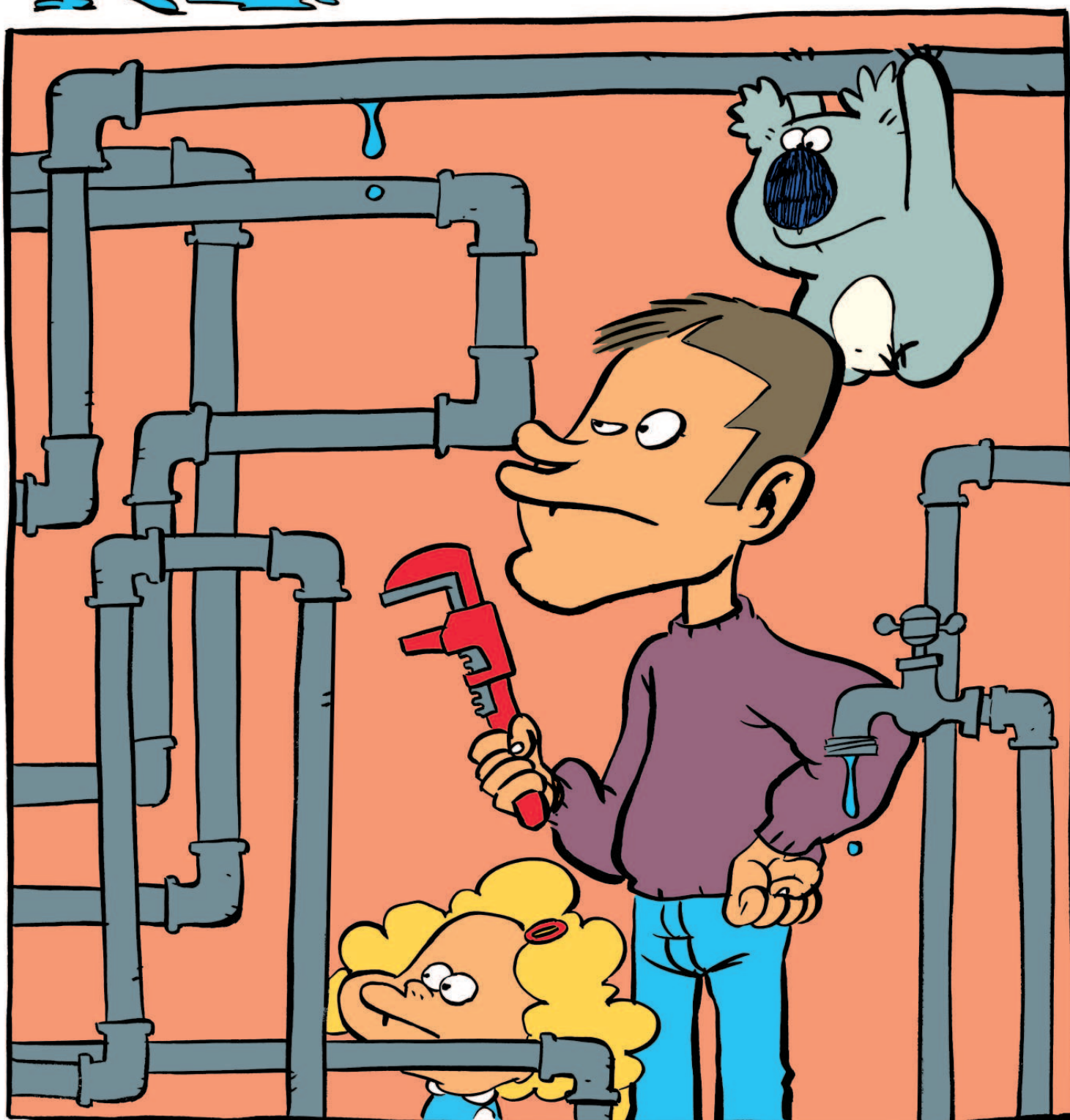
Save water



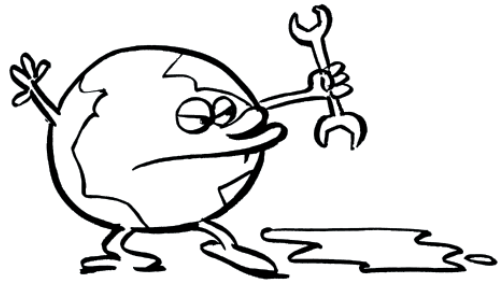
Daddy, you can save the planet by taking a shower instead of a bath, you'll save water which is more and more precious.



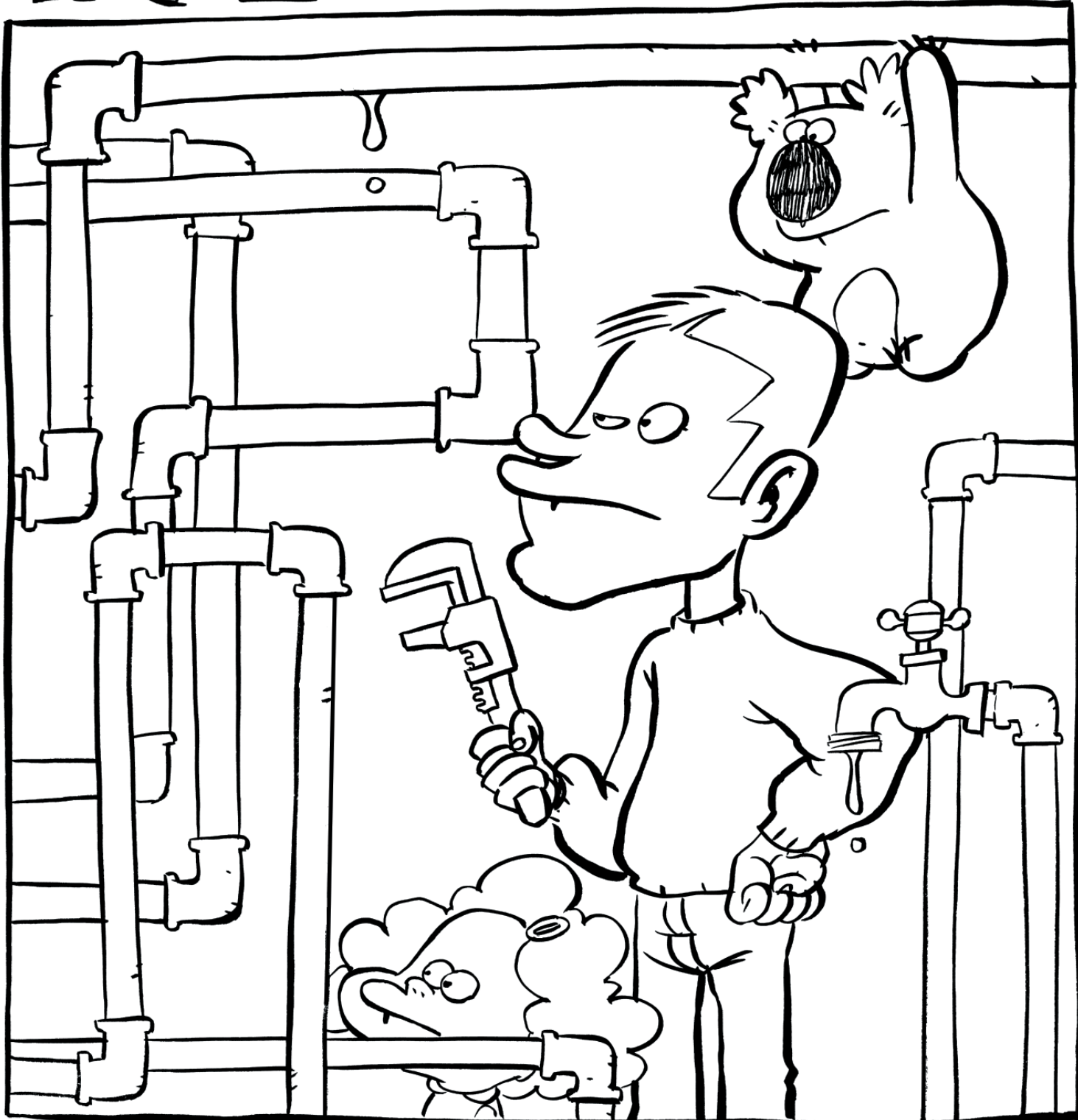
Réparer les fuites d'eau



Papa, tu peux sauver la planète en réparant les fuites pour éviter de gaspiller l'eau.



Repair water leaks



Daddy, you can save the planet by repairing water leaks to avoid wasting water.



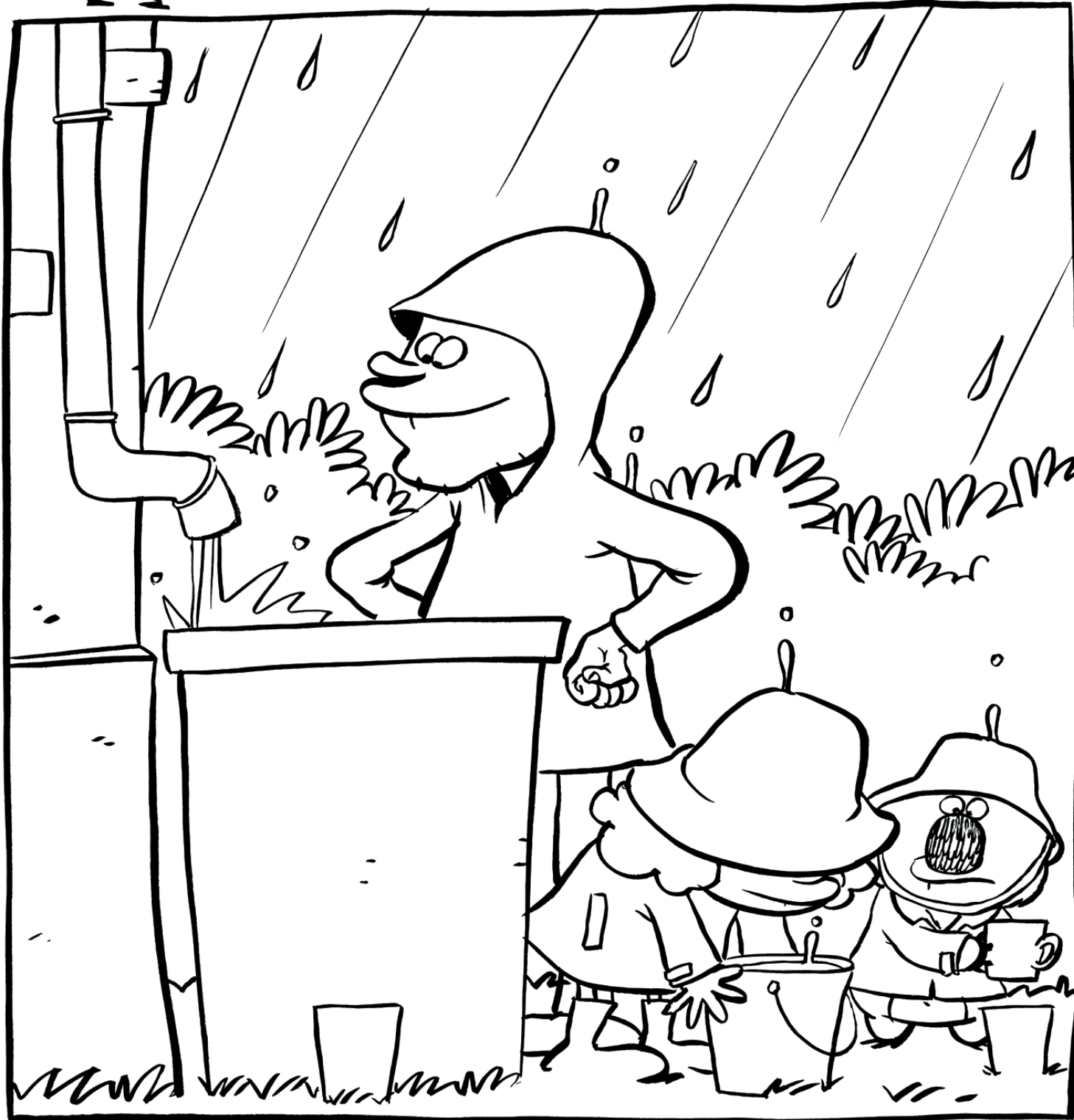
Récupérer l'eau de pluie



Papa, tu peux sauver la planète en récupérant l'eau de pluie pour arroser le jardin en été.



Collect rainwater



Daddy, you can save the planet by collecting rainwater to water the garden during the dry season.



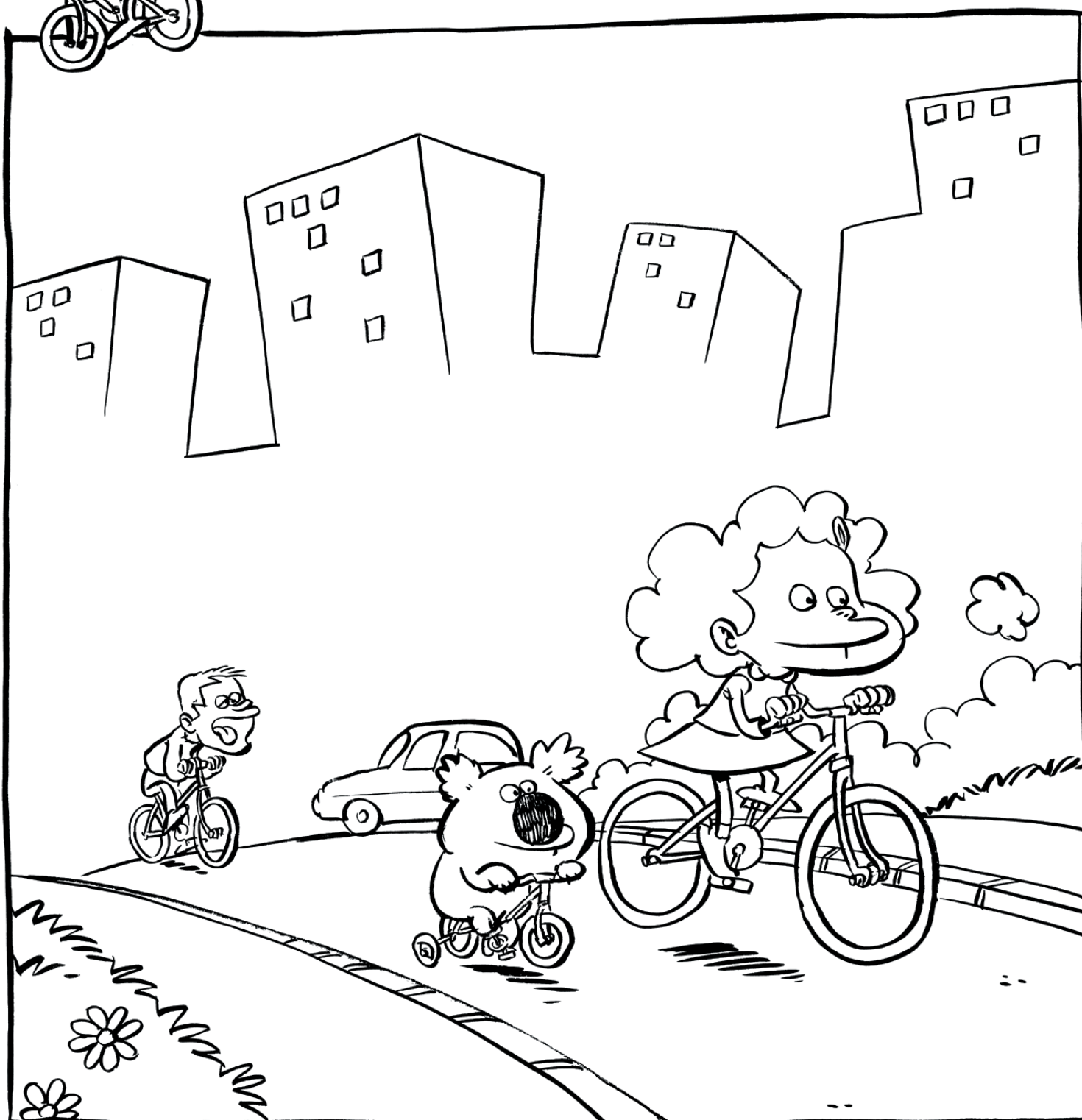
Laisser la voiture au garage



Papa, tu peux sauver la planète en prenant ton vélo et laissant la voiture au garage : c'est bon pour ta santé et ça ne pollue pas l'air qu'on respire !



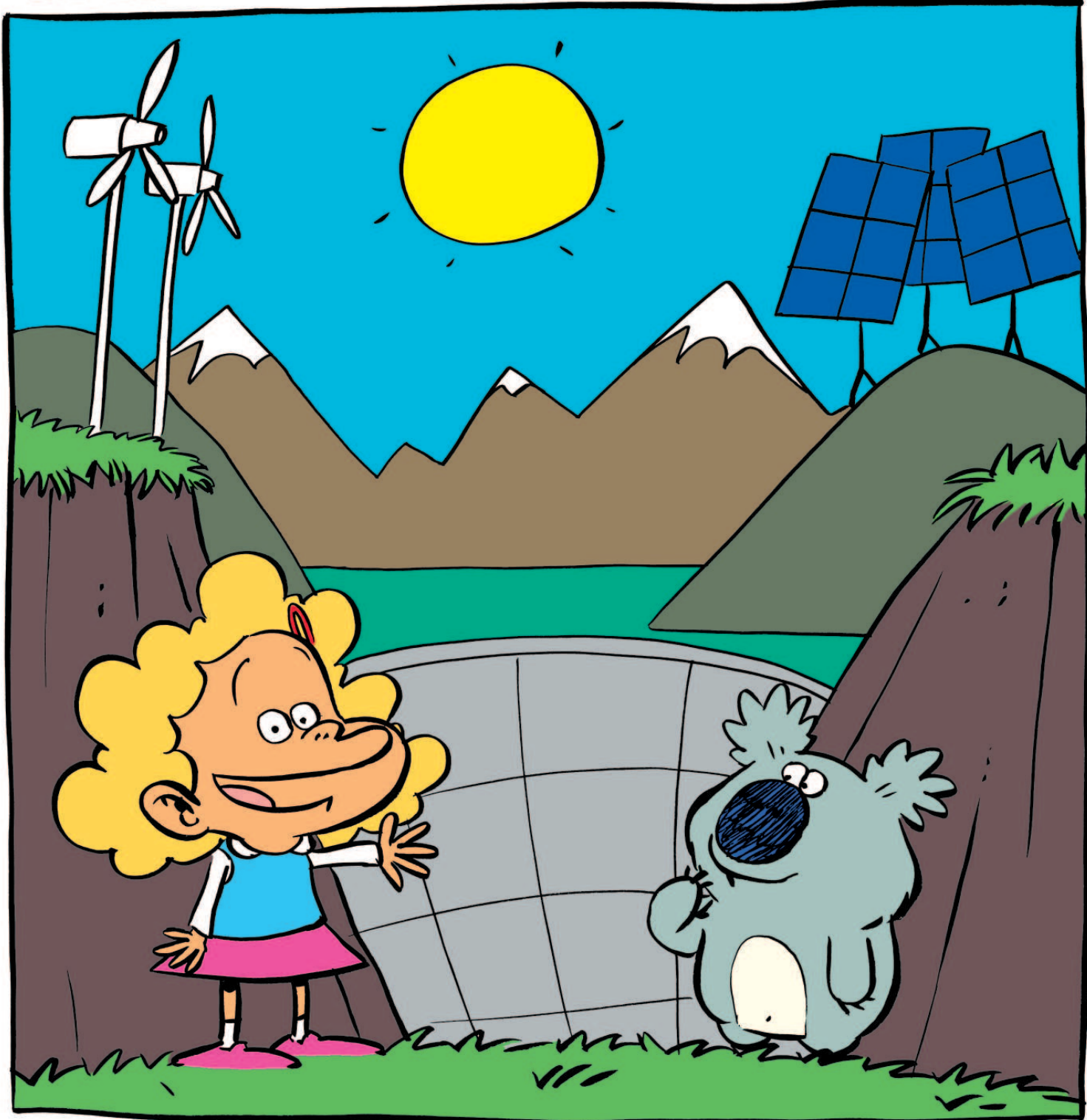
Leave the car in the garage



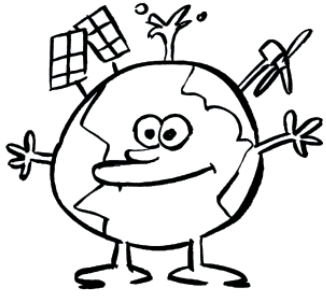
Daddy, you can save the planet by using your bicycle and leaving your car in the garage: it's good for your health and for the air we breathe.



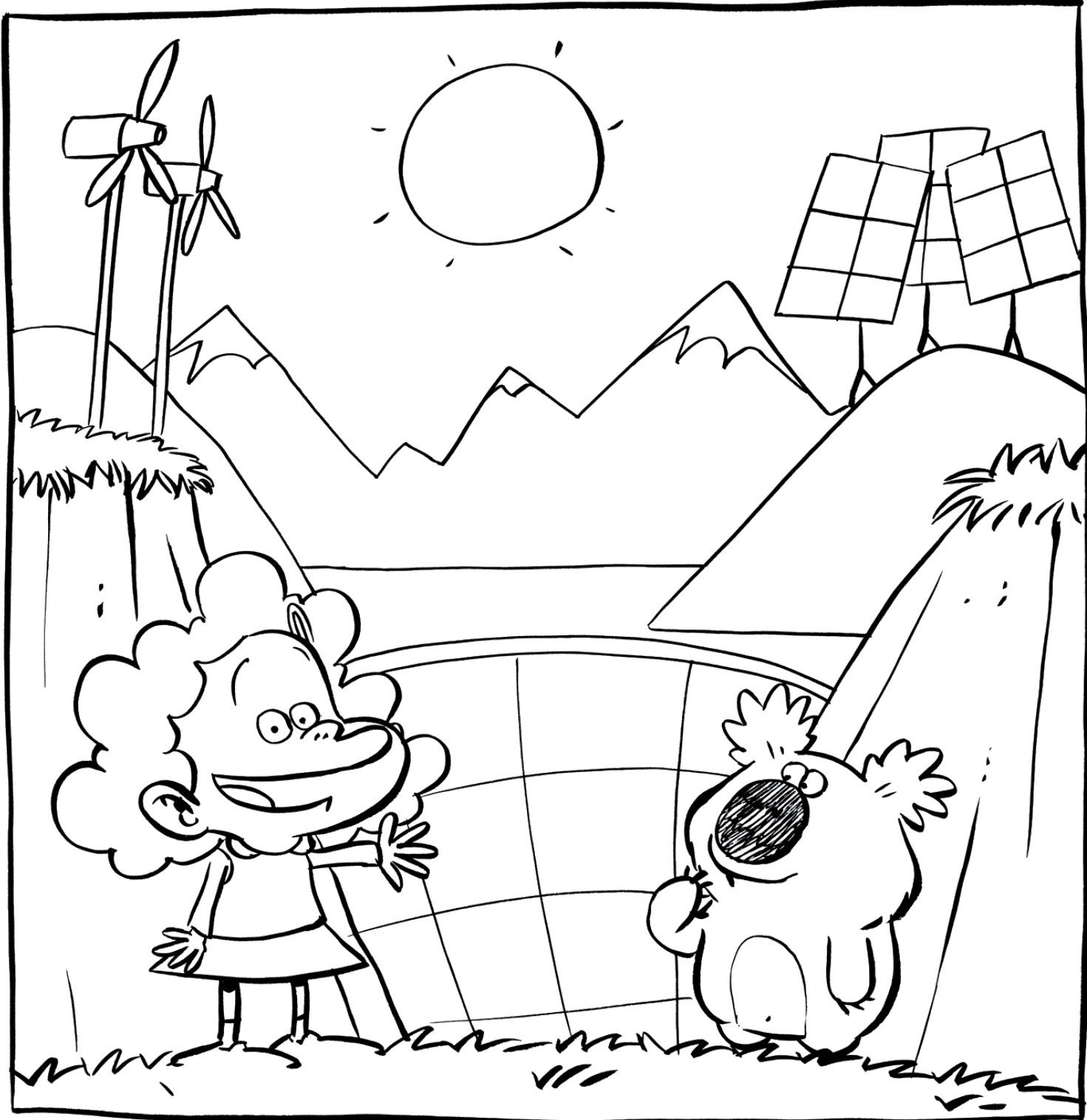
Utiliser des énergies renouvelables



Papa, tu peux sauver la planète en utilisant pour le chauffage l'énergie solaire qui pollue moins et qui sauvegarde les ressources naturelles.



Use renewable energies



Daddy, you can save the planet by using solar energy for heating, it pollutes less and saves natural resources.



Isoler les logements



Papa, tu peux sauver la planète en isolant bien la maison pour éviter de trop consommer d'énergie.



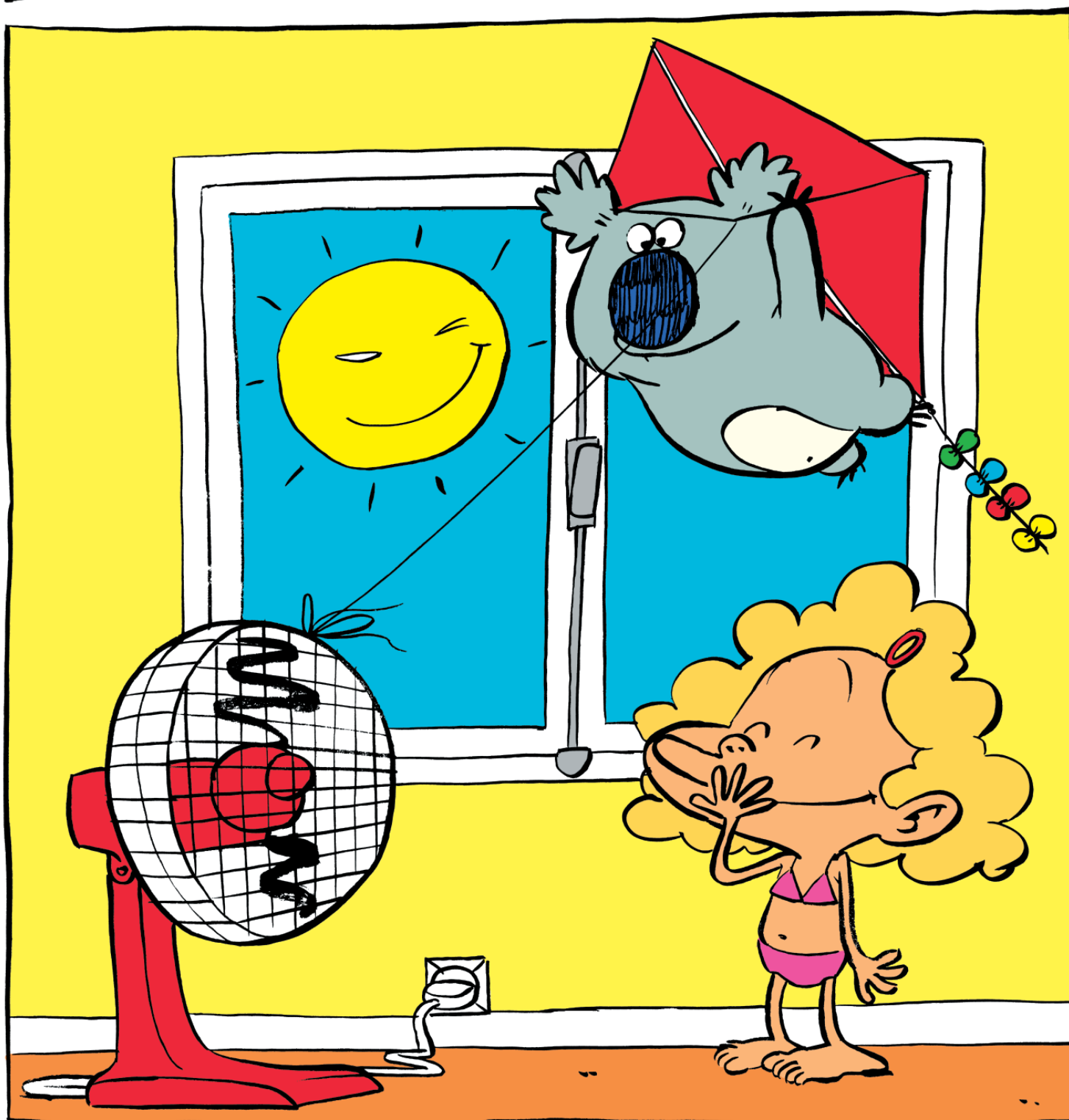
Insulate lodgings



Daddy, you can save the planet by insulating the house to avoid consuming too much energy.



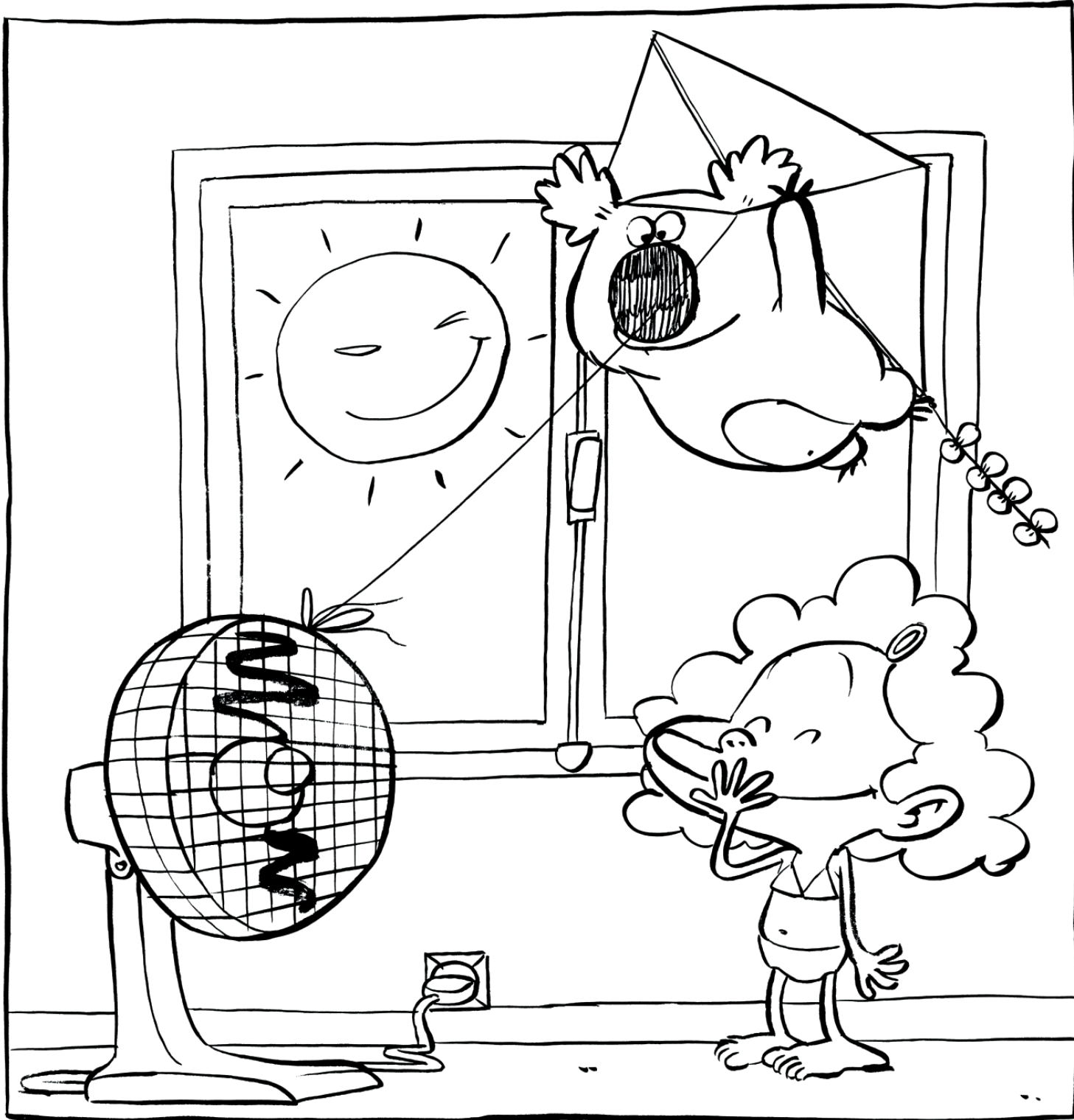
Ne pas surchauffer la maison



Papa, tu peux sauver la planète en ne surchauffant pas la maison, c'est meilleur pour la santé et ça économise de l'énergie.



Don't overheat the house



Daddy, you can save the planet by not overheating the house, it's better for your health and it saves energy.



Ramasser ses ordures



Papa, tu peux sauver la planète en ne jetant pas de débris quand on se promène à la campagne.



Pick up your litter



Daddy, you can save the planet by not throwing litter when we go for a walk in the countryside.



Protéger la forêt contre les incendies



Papa, tu peux sauver la planète en n'allumant pas de feu dans la forêt quand le temps est sec, c'est dangereux pour tout le monde et tu risques de détruire un endroit merveilleux.



Protect the forests from fires



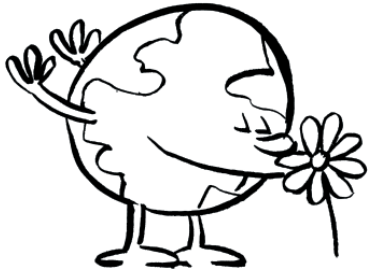
Daddy, you can save the planet by not lighting a fire in the woods during the dry season, it's dangerous for everybody and you risk destroying a marvellous place.



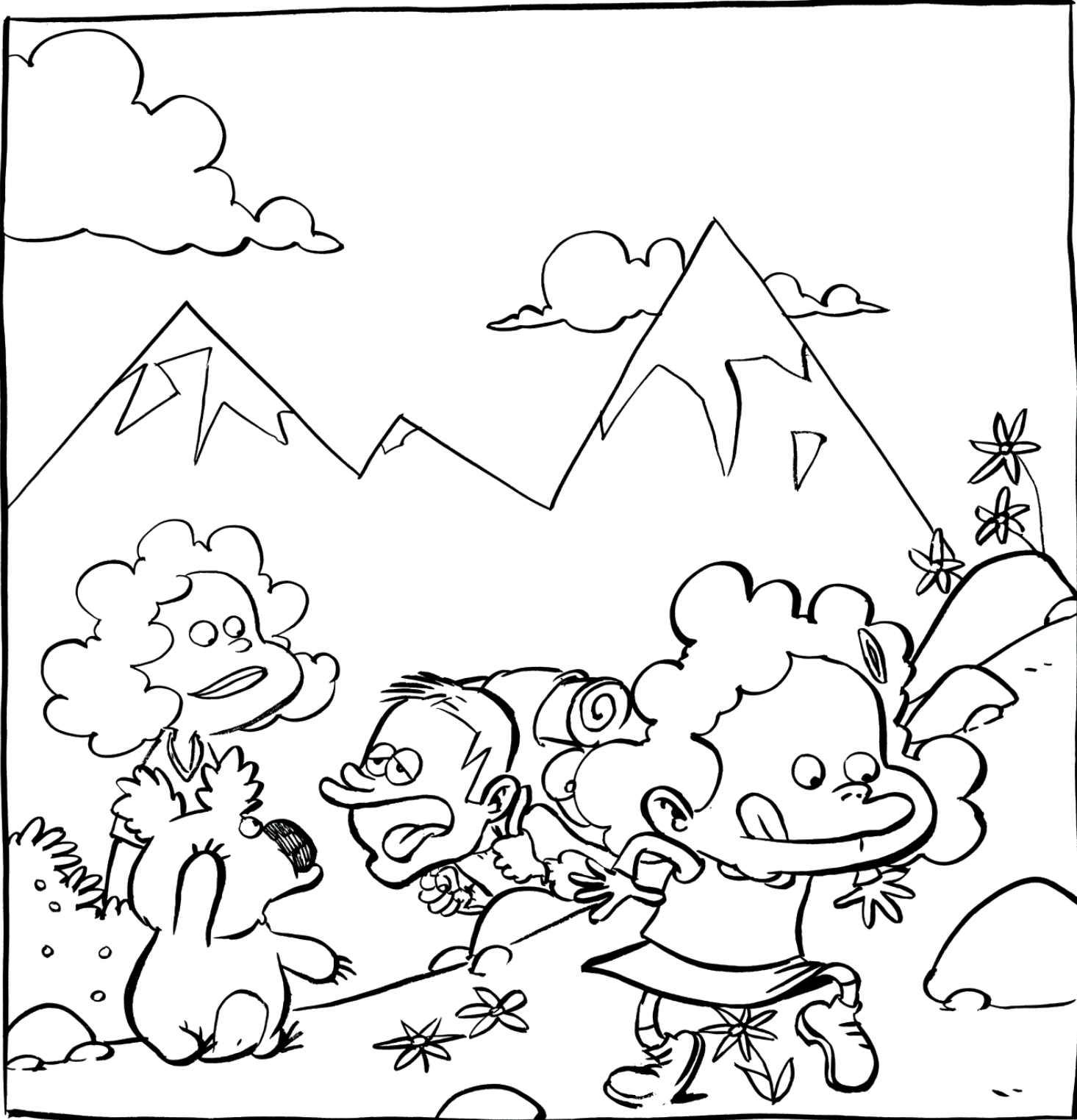
Protéger la flore



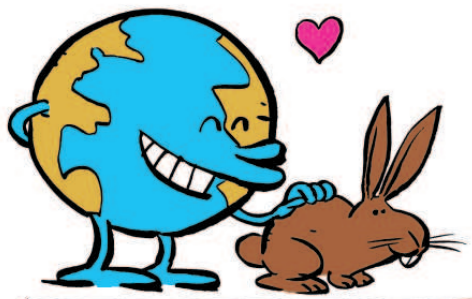
Papa, tu peux sauver la planète en protégeant les arbres, les plantes et les fleurs qui nous aident à mieux respirer et sont beaux à regarder.



Protect flora



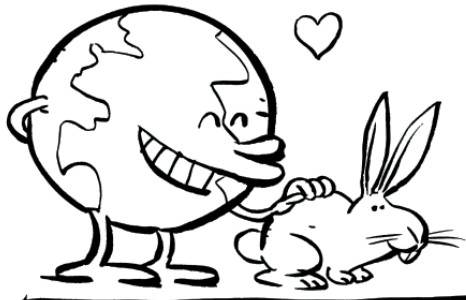
Daddy, you can save the planet by protecting the trees, plants and flowers which help us to breathe better and are so beautiful to look at.



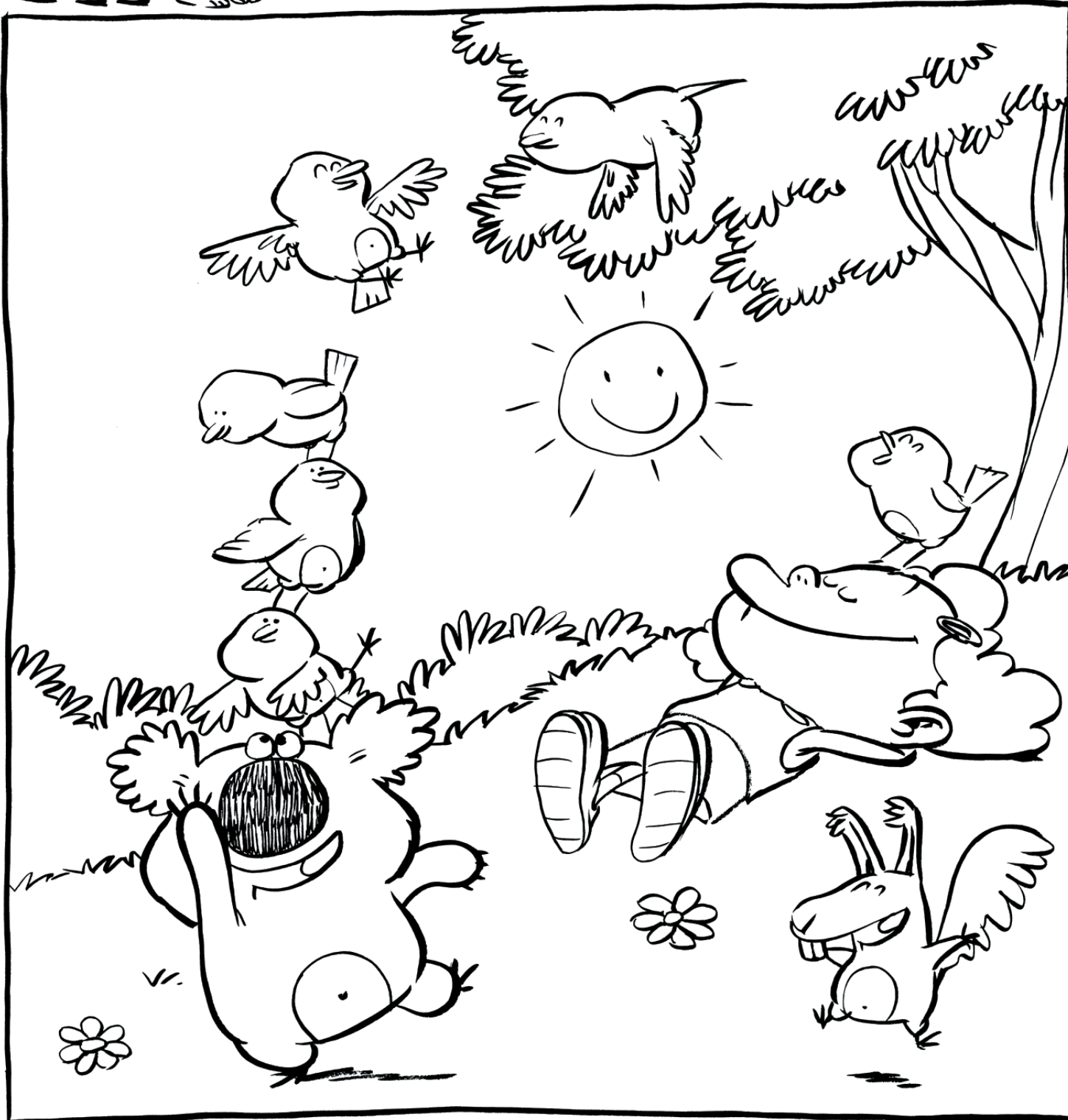
Sauvegarder la faune



Papa, tu peux sauver la planète en protégeant les animaux. Ils sont si mignons et maintiennent la diversité biologique de la planète.



Protect fauna



Daddy, you can save the planet by protecting animals, they are so cute and maintain the biodiversity of the planet.



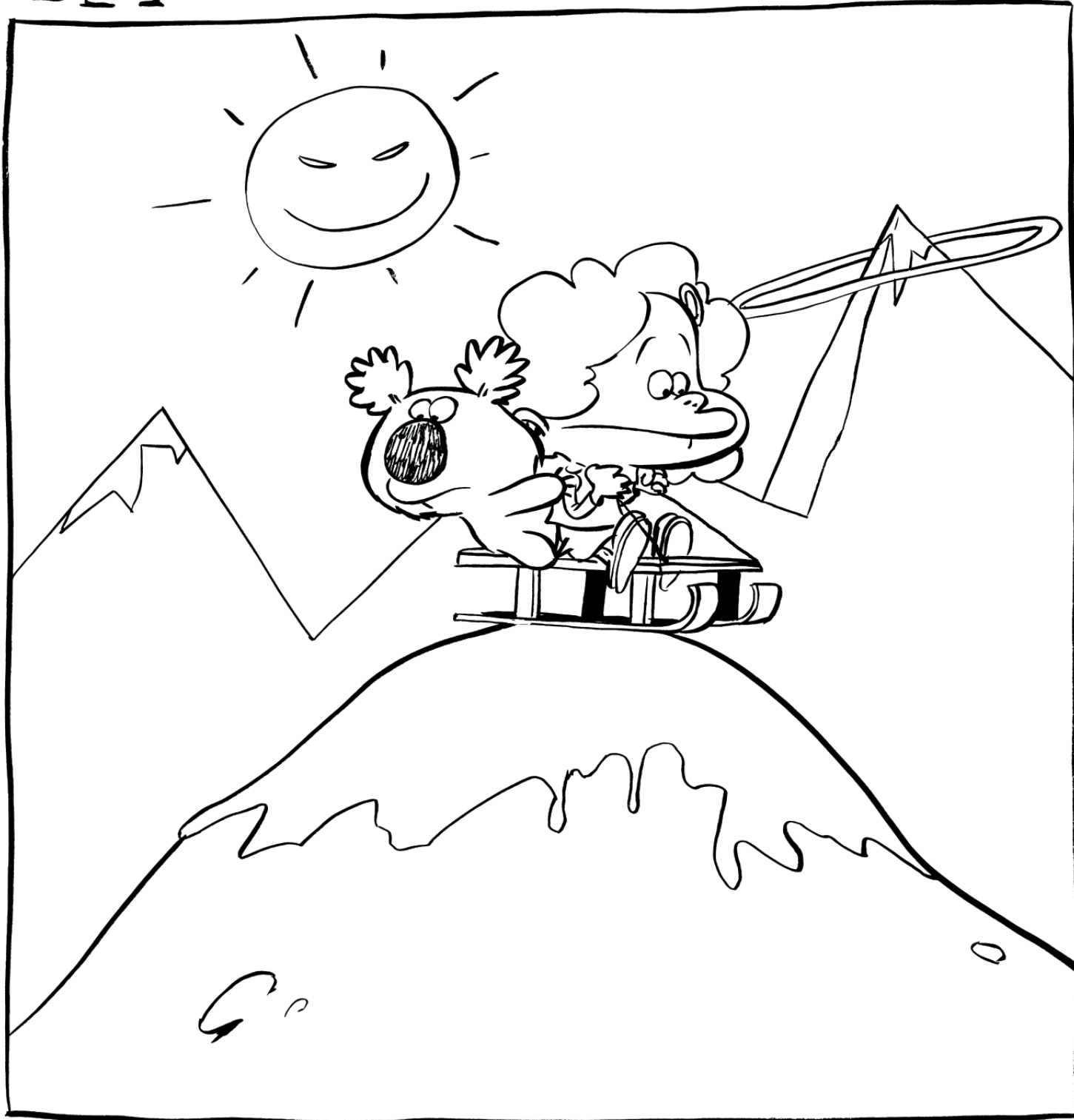
Lutter contre le changement climatique



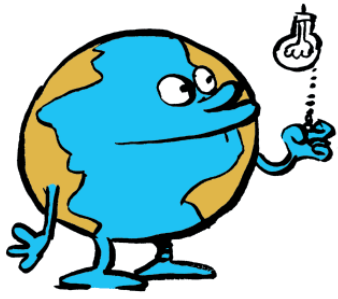
Papa, tu peux sauver la planète en émettant le moins de gaz carbonique possible pour éviter le changement climatique.



Fight against climate change



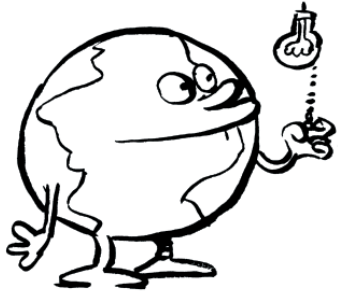
Daddy, you can save the planet by emitting as little carbon dioxide as possible to avoid a change in the climate.



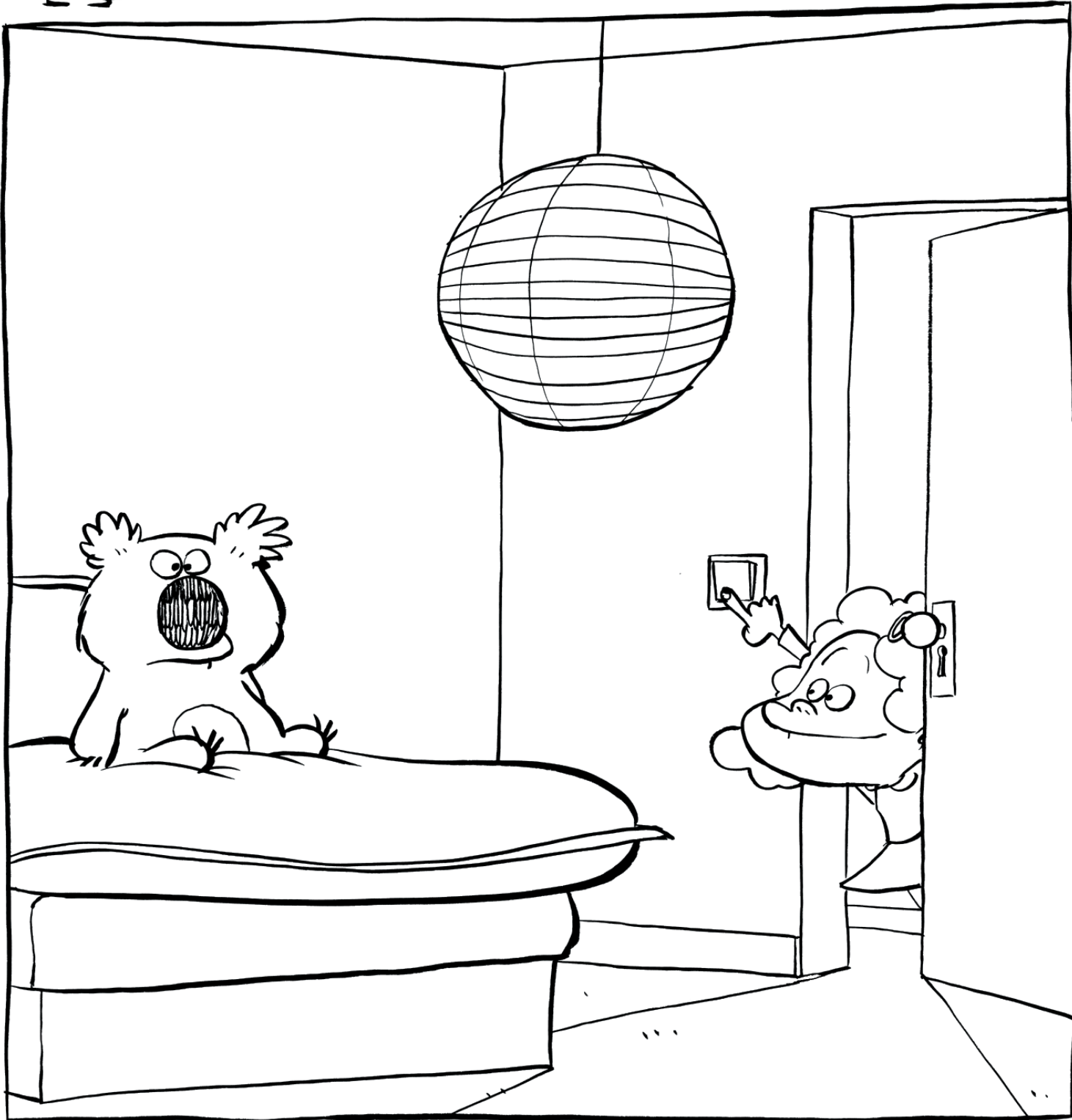
Eteindre la lumière



Papa, tu peux sauver la planète en éteignant la lumière quand tu quittes une pièce, comme cela tu économiseras de l'énergie.



Switch off the light



Daddy, you can save the planet by switching off the light when you leave a room, thus saving energy.